

W gwarze poznańskiej występują następujące grupy wyrazowe różniące się między sobą pochodzeniem:

- Archaizmy – zachowało się wiele wyrazów z dawnej polszczyzny ogólnej, które od dawna uważa się za zapomniane w innych regionach Polski, np. akuratny, istny, mrzygłód, skopowina, zawdziać.
- Elementy gwar wiejskiej ludności przybyłej do Poznania głównie w końcu XIX w. z różnych regionów Wielkopolski. Są to wyrazy gwarowe nieznane w innych częściach kraju, np. bręczeć, dudlać, graty, kluka, szalapat.
- Wyrazy pochodzące z gwar regionów pogranicza Wielkopolski – Kujaw, Krajny, Pomorza, Śląska, np. chabas, fleja, luńt, szkieta, żgajek.
- Germanizmy – zapożyczenia wyrazowe przejęte do gwary poznańskiej z języka niemieckiego, np. ajzol, bana, hazaj, szajba, tytka.

Symbolicznym słowem gwary poznańskiej, funkcjonującym jako potoczna, często złośliwa nazwa regionu, jest *pyra*. W języku potocznym na ulicach Poznania usłyszeć można jeszcze wiele z wymienionych słów, często wypowiedzianych w całych grupach wyrazowych z charakterystyczną formą osobową *tej*. W gwarze poznańskiej pisał swoje gawędy m.in. popularny w latach powojennych Wujca Ceśku, czyli Stanisław Strugarek, a obecnie pisze Juliusz Kubel, którego teksty prezentował w radiowych felietonach niezapomniany Stary Marych, czyli Marian Pogasz. Postać Starego Marycha upamiętniona została pomnikiem usytuowanym w południowej części placu Wiosny Ludów przy wejściu na deptak. Gwarą poznańską napisane są też niektóre z wierszy w zbiorze *Żarty znad Warty* (Lech Konopiński, Włodzimierz Ścisłowski, Wydawnictwo Poznańskie, 1983 r.). Można także posłuchać audycji radiowych nadawanych przez radio „Merkury”.



### **Słowniczek gwary poznańskiej**

ady - przecież

ajntopf - potrawa jednogarnkowa

ajsbana - golonka

ajzol - większy kłamoto, metalowa lola

akuratnie - tak właśnie poźundnie jak w Poznaniu

amerykany - ciastka biszkoptowe

ancug - ubranie wierzchnie

angielka - kuchenny piec stojący na nogach, na węgiel

angielskie włosy - lameta na choinkę

angryst - agrest

antrejka - sień

badejki - kąpielówki

antrejka - przedpokój, korytarz

badejki - kąpielówki

bamber – „wieśniak”, słowo pochodzi od Bambrów, osadników niemieckich z okolic Bambergu w Bawarii, którzy przybyli do Poznania w XVIII wieku. Mieszkali wokół Poznania, odznaczali się innym strojem, mową, obyczajami. Spolszczyli się na przełomie XIX i XX wieku. Inność czyli określenie o wymiarze negatywnym.

bambrejewo - wiocha

bana - pociąg

begryf – znaczenie, słowo, termin

bejmy – pieniądze

berbelucha - brudny płyn, również alkoholowy np. bimber

betki - grzyby

bez - przez

biglować - prasować

bimba - tramwaj

bindka - krawat

biniol - siniak, guz

blaua, blauki – wagary, idę na blautę, na blankę – idę na wagary  
blubry - błahe opowieści, wypowiedź bez znaczenia  
blyrwa - uprawiająca najstarszy zawód  
bonbony - cukierki  
brachol - brat  
bryle – okulary  
brynczeń - marudzić  
brynda - denaturat  
buda - bramka na boisku lub szkoła  
być na fleku - w pełni sił  
bździągwa - mała dziewczynka, mały owoc  
Ceglorz - zakłady im. Hipolita Cegielskiego  
chabas - mięso  
chapsnąć - ugryźć, złapać  
chęchy - zaniedbany, porośnięty krzakami teren  
chichrać się - śmiać się  
churchlać - kaszleć  
cug - prąd powietrza, przeciąg  
czerstwe - stare pieczywo  
ćmik - papieros  
ćpnąć - rzucić, porzucić  
ćwok - oferma  
drynda - taksówka  
drzuzgawki - truskawki  
dylać - tańczyć, uciekać  
dynks - nieokreślone "coś", przycisk, guzik w urządzeniu  
ejber - rozrabiaka  
eka - ekipa  
fafały - zanieczyszczenia  
fajny - ładny  
famuła - rodzina  
farfocel - fafoł  
fefermyncki - cukierki miętowe  
fefry - strach  
fest - mocno, požundnie  
fifny - zgrabny  
flaszka - butelka  
funcka - lampka, latarka  
fyrtel - dzielnica, najbliższa okolica  
fyać - uciekać  
fyrtel - część dzielnicy  
galart - galareta z mięsa  
gamuła - niezdara  
ganc - całkiem, zupełnie  
garować - spać  
gemyła - śmietnik, bałagan  
gielejza - niezdara  
gemela - śmietnik, śmiecie  
gemyła - j.w.  
gymela - j.w.  
gibać się kołysać się  
giglać - łaskotać  
gira - noga  
gisuwa - deszcz  
glajda - błoto, kobieta niechlujna  
glanc - lukier, na błysk  
glapa - ptak

glapić sie - patrzeć  
ględzić - marudzić  
glizda - gąsienica, dżownica  
glubka - mirabelka  
grygolić - bazgrać  
gonito - zabawa dziecięca  
guła - niezdara  
guzik - włącznik, przycisk  
gwiazdor - Św. Mikołaj we Gwiazdkę  
gzik - twaróg  
gzub - dziecko  
habasy - mięso, kiełbasy  
hajcować - palić  
heksa - wiedźma  
huby - peryferie  
hyćka- czarny bez  
ino - tylko  
jabol - aromatyczny owocowy trunek alkoholowy o znacznej zawartości siarki  
jabzo - jabłko  
japa - dziura lub twarz  
jaźwiec - rozczochrany  
jucha - krew  
juchta - kradzież  
kakaludek - niski wzrostem  
kalafa - twarz  
kamlot - kamień  
kasta, kista - skrzynia, skrzynka, np. kasta piwa  
kaszok - kaszanka  
katana - kurtka  
kejter - pies  
klamoty - graty, kamienie  
klara - słońce  
kłąkry - rupiecie  
klunkry - j.w.  
klemy - cukierki typu landrynki  
klofta - kłoda, gruba baba  
kluka - nos  
klunkry – stare, niepotrzebne rzeczy  
knyf - fortel  
knypek - nożyk, niska osoba  
kociamber - kot  
kokot - kogut  
kolonialka - sklep spożywczy  
koło - rower  
kompel - kolega  
kربول - dynia  
kromka - piętka chleba  
kuszka - koszyk  
kusić - robić coś w nocy, jak wszyscy požundni już śpią  
kwynkać - marudzić, narzekać na dolegliwości chorobowe  
kwyrlejka - mątwka  
lajснаć - kupić  
laczki - obuwie domowe bez pięty  
latoś - tego roku  
leberka - wątrobianka  
lelać - rozpieszczać  
ligać - ślizgać

ligawa - ślizgawka, ślizgawica  
lola - pałka  
lots - dalej  
lufcik - małe, dodatkowe okno  
lumpy - rzeczy, ubranie czasami niepożądne  
lura - słaba kawa  
łe - taak, ooj  
łe jery - j.w.  
majsel - przecinak  
marać - szukać, grzebać  
maryjanka - majeranek  
mączyty - mączysty  
mela - dziewczyna  
menel - typek  
miałki - sypki  
mindzy - między  
nadusić - nacisnąć  
na odwyrtkę - na odwrót  
na szage - na ukos  
nabąbany - najedzony w nadmiarze  
nałojony - napity  
na spróbe - na próbę  
niuda - świnia  
nupel - smoczek  
nygus - leń  
nyrol - skąpiec  
obkład - to co się kładzie na sznycce  
odkluczyć - otworzyć zamek  
ochlapus - pijak  
ogigle - gałązki bez liści, zwiędnięte kwiaty  
oglaidrany - ubłocony  
okowita - spirytus, denaturat  
ostrzytko - temperówka  
pałka - kurze udko  
pamperek – firgurka, mała lalka  
pana - złapana guma  
papcie - obuwie  
pener - menel, lump, żul  
pierdoły - sprawy nieistotne  
pinda - dziewczyna  
pindaczyć się - stroić się  
plyndze - placki ziemniaczane  
pochichrać - pośmiać się  
poruta - wstyd  
pory - spodnie  
pośrupać - porysować  
przepękać - przetrzymać  
przesmradzać - wybrzydzać  
przechadzka - spacer  
pynk - pęk  
pyra - ziemniak  
pyza - bułki gotowane na parze  
rajzefiber – niepokój przed podróżą  
redyski - rzodkiewki  
retenta - klunkry  
rojber - psotnik  
rug cug - szybko

ruła - spokój  
rychtować - szykować  
rychtyk - poprawnie  
rychtyg - w porządku  
ryczka - stółek  
rzęchy - stare urządzenia  
siano - pieniądze  
siora - siostra  
skibka - kawałek chleba  
sklep - piwnica  
skład - sklep  
skrzyczki - skwarki  
smaka - apetyt  
spartolić - zepsuć  
sprawunki - zakupy  
stałować się - popisywać się, głupio zachowywać  
statki - naczynia  
śrup - koń  
szabel - fasolka  
szaber - złodziejstwo  
szampiter - szampan  
szaga - na szagę czyli na skrót, na ukos  
szczun - chłopak  
szkieł - policjant  
szkieły - policja  
szlauch - wąż  
szneka - drożdżówka  
sznupioki - łobuzki  
szparać - oszczędzać  
spucnąć - zjeść  
sznytka - kromka chleba  
szpycować - spoglądać, obserwować  
szpucnąć - zerknąć, spojrzeć, zobaczyć  
szuszwol - brudas  
szwamka - gąbka  
ślipie - oczy  
śwignąć - rzucić  
śrubokręt - wkrętak  
świgać – rzucać  
świntojanki - porzeczeki  
Świnty Marcin - Święty Marcin  
taścić - nieść  
tej - ty, lub jako dodatek do frazy  
tytka - torebka papierowa  
ukrychnąć - ukroić  
uślumprać - ubrudzić się  
upitrasić - ugotować  
u-tonkać - zmoczyć, topić się  
wajcha - dźwignia, przekładnia  
waserwaga - poziomnica  
wew - w  
wiara - ludzie, grupa ludzi, np. wuchta wiary – dużo ludzi, tłum  
wiaruchna - grupa ludzi, towarzystwo  
wichajster - mniejsza wajcha  
winkiel – róg, np. coś jest za winklem czyli za rogiem  
wodnity - wodnisty  
w te i wefte - tam i z powrotem

wuchta - duża ilość czegoś  
wykopyrtnąć się - przewrócić  
wyćpnąć - wyrzucić  
wymarać - wyszukać  
wymborek - wiadro  
wyro - łóżko  
zakluczyć - zamknąć drzwi na klucz  
zaś - potem  
zawdzi nasie - założyć na siebie  
zajta - strona, strona www  
zes - z  
z gorem - niespełna rozumu  
żybura - brudna woda, ciecz



Katarzyna Piechnik